

notas sobre la economía y el desarrollo de América Latina



Preparadas por los Servicios de Información de la CEPAL N°59 Dic. 1° 1970

1968 EXPORTACIONES DE MANUFACTURAS

(Millones de dólares)

Secciones CUCI Países	5	6 - 8 (exclui do cap. 68)	7	Total manufacturas	%	Total	Total 1968
Argentina	49.9	79.0	35.8	164.7	12.0	1.367,8	1.367,8
Bolivia	-	2.8	-	b/ 2.8	1.9	b/ 150,4	175,7
Brasil	26.4	62.1	41.1	129.6	6.9	1.881,3	1.881,3
Colombia	6.6	31.9	3.6	b/ 42.1	8.3	b/ 507,6	558,3
Chile	5.7	17.0	6.2	28,9	3.1	940,8	940,8
Ecuador	1.6	1.4	-	a/ 3.0	1.9	a/ 156,5	220,1
Paraguay	3.7	0.3	-	4.0	8.4	47,6	47,6
Perú	1.8	3.3	0.9	6.0	0.7	864,8	864,8
Uruguay	1.3	18.4	0.7	20.4	11.4	179,1	179,1
Venezuela	0.8	26.1	6.5	33.4	1.3	2.475,0	2.475,0
Costa Rica	8.9	19.5	4.0	32.4	19.1	169,6	169,6
El Salvador	15.0	46.8	5.8	67,6	31.8	212,5	212,5
Guatemala	9.9	28.5	2.2	a/ 40,6	20.5	a/ 197,9	222,4
Honduras	6.1	8.5	...	14,6	8.2	179,0	179,0
México	59.5	116.6	40.2	216.3	17.3	1.253,7	1.253,7
Nicaragua	4.4	9.9	0.3	14,6	9.3	157,3	157,3
Panamá	0.1	0.8	0.1	a/ 1.0	1.2	a/ 85,2	98,0
Rep. Dominicana	4.3	0.4	-	4.7	2.9	162,8	162,8
América Latina	206.0	473.3	147.4	826.7	7.5	10.988,9	11.165,8

Notas: a/ Datos de 1967.
b/ Datos de 1966.

promoción de EXPORTACIONES

América Latina continúa perdiendo terreno en las exportaciones mundiales. De acuerdo con los datos más recientes de las Naciones Unidas, la participación de los países latinoamericanos en dichas exportaciones en 1969 sólo alcanzó a 5.5 por ciento, lo que significa menos de la mitad de la cifra correspondiente a 1950, que fue de 11.9

Esa tendencia desfavorable persiste, a pesar de los esfuerzos que se realizan para ampliar y diversificar las exportaciones. El problema aparece aún mayor cuando se considera que otras regiones en desarrollo, como África y Asia, mantienen su posición en el total de las exportaciones mundiales.

continúa a la vuelta

descriptores para
el desarrollo

INVESTIGACION

ver página 3

De acuerdo con el anuncio hecho en "Notas" N°52, periódicamente iremos publicando Listas de Vocablos, de uso frecuente y común en la documentación que se refiere al desarrollo. Estas listas, conocidas como "Listas de Descriptores", han sido elaboradas en inglés, francés y alemán por el Centro de Desarrollo de la Organización y Desarrollo Económicos (OCDE), la FAO, la OIT y otras 12 organizaciones nacionales e internacionales.

La versión española ha sido autorizada por el Servicio Editorial y de Idiomas de la CEPAL; pero como es posible que dentro de América Latina se usen sinónimos distintos para el mismo concepto, agradeceríamos a los lectores interesados enviar sus observaciones a "Proyecto de Centro Regional de Documentación", CEPAL, Casilla 179-D, Santiago de Chile.

Causa principal de tal deterioro de la participación latinoamericana en el comercio mundial es el lento crecimiento de las exportaciones y su poca diversificación. Por ello, aunque en los últimos años existe una mayor conciencia de la necesidad de exportar productos manufacturados, se requerirán medidas muy bien concebidas para lograr que estas exportaciones alcancen niveles significativos y contribuyan a afianzar su ritmo total.

Claro ejemplo de esta situación es el dato compilado por la CEPAL, según el cual las exportaciones de manufacturas representaron en 1968 sólo el 7.5 por ciento de las ventas totales de América Latina.

- actividades de la CEPAL -

Los problemas de la exportación de manufacturas vienen constituyendo motivo de preocupación para la CEPAL desde hace varios años. Dentro de ese interés, la Comisión ha realizado estudios sobre las posibilidades de exportación de determinados productos industriales. También ha completado trabajos sobre las perspectivas de corto y mediano plazo para la exportación de manufacturas en países seleccionados de América Latina, y ha preparado documentos de carácter específico. Estos últimos incluyen, entre otros, los incentivos a la exportación, la transferencia de la tecnología y el fomento de las exportaciones junto con un manual del exportador. En este campo se ha prestado servicios de asesoría a un gran número de países de la región.

- un nuevo programa -

Continuando sus actividades en este campo, la CEPAL acaba de establecer el Programa de Promoción de las Exportaciones de Manufacturas. El Programa combina y amplía los recursos asignados por la Comisión, ya que el rubro que cubre ha adquirido excepcional importancia para el desarrollo económico de la región.

La decisión de establecer este nuevo servicio se adoptó en virtud de las recomendaciones emanadas del Programa de las Naciones Unidas para la Promoción de las Exportaciones. En éste, de carácter global, participan la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), el Centro de Comercio Internacional UNCTAD/GATT, el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la ONU, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y varios Organismos Especializados.

- áreas de actividad -

La CEPAL considera que las actividades del nuevo Programa debieran ser esencialmente de carácter operacional. Es decir, servicios directos de cooperación técnica que se proporcionarán a los gobiernos de la región de acuerdo con sus solicitudes.

El Programa de Promoción de las Exportaciones de Manufacturas comprende básicamente tres campos de acción:

- * Servicios de asesoría a través de un grupo de asesores regionales de asistencia técnica;
- * organización de cursos y seminarios, y
- * estudios sobre problemas específicos relacionados con las actividades anteriores.

Al establecer este programa, se ha enfocado la promoción de las exportaciones desde un punto de vista integral. Por ello, se ha hecho especial hincapié en los aspectos de la producción industrial para la exportación y se han otorgado consideraciones especiales a los que se refieren a cuestiones de tipo institucional y administrativo, financiero, de crédito y seguro de crédito y de la comercialización. Todo, dentro del marco de una política coherente de promoción de las exportaciones.

Se trata, pues, de una estrategia global que considera las interrelaciones de medidas y políticas sectoriales a través de todo el proceso de exportación, con miras a hacerlo más eficiente y poder alcanzar volúmenes crecientes y continuos de exportación de manufacturas.

- raíz del problema -

No cabe duda que una de las dificultades más serias en el desarrollo de la exportación de manufacturas es provocada por los problemas originados en el campo de la oferta, o sea, de la producción. Puede decirse que el énfasis en los problemas de la oferta de productos exportables refleja la importancia de este aspecto esencial de la promoción. Aspecto, por lo demás, que no ha recibido suficiente atención, ni por parte de los países mismos, ni del propio sistema de cooperación internacional.

concluye en la pag. 4

Exportaciones de América Latina, Africa y Asia
(Valor en millones de dólares)

Año	América Latina ^{a/}	Africa	Asia	Exportac. mundiales
1950	6.570	2.974	5.776	55.400
1960	8.560	5.240	11.930	113.000
1968	12.190	9.750	19.930	212.200
1969	13.430	11.170	22.220	242.600

Participación porcentual de las exportaciones de América Latina, Africa y Asia en las exportaciones mundiales

Año	América Latina ^{a/}	Africa	Asia	Exportac. mundiales
1950	11.9	5.3	10.4	100.0
1960	7.6	4.6	10.6	100.0
1968	5.7	4.6	9.4	100.0
1969	5.5	4.6	9.2	100.0

Fuente: U.N. Monthly Bulletin of Statistics, Enero 1959, Abril 1967 y Octubre 1970.

^{a/} No incluye a Barbados, Guyana, Jamaica y Trinidad y Tobago.

descriptores para

el desarrollo

Inglés	Francés	Español	Inglés	Francés	Español
- 1 - (Metodología. Investigación. Ciencia. Teoría.)			Soil map Topography		
Knowledge	Connaissance	• Conocimiento	- 5 - (Sistema de medidas. Metrología.)		
Methodology	Méthodologie	• Metodología	Anglo american measure	Mesure anglo americaine	• Medida anglo-norte- americana
Research	Recherche	• Investigación	Calibration	Etalonnage	• Calibración
Research method	Méthode de recherche	• Método de investigación	Enumeration	Énumération	• Enumeración
Research program	Programme de recherche	• Programa de investigación	Gaging	Jaugeage	• Aforo
Research result	Résultat de la recherche	• Resultados de la investigación	Grading	Cradation	• Gradación
Research trend	Tendance de recherche	• Tendencias de la investigación	Graduation	Graduation	• Graduación
Science	Science	• Ciencia	Measurement formula	Formule de cubage	• Fórmula de medición
Theoretic	Théorique	• Teórico	Measurement system	Systeme de mesure	• Sistema de medidas
Theoretical aspect	Aspect théorique	• Aspecto teórico	Measurement table	Table de mesure	• Tabla de medidas
Theory	Théorie	• Teoría	Measurement unit	Unité de mesure	• Unidad de medida
- 2 - (Laboratorio. Instituto de investigación.)			Measuring	Mensuration	• Medición
Laboratory	Laboratoire	• Laboratorio	Measuring instrument	Instrument de mesure	• Instrumento de medida
Laboratory equipment	Equipement de laboratoire	• Equipo de laboratorio	Measuring techniques	Technique de mesure	• Técnica de medición
Research institute	Institut de recherche	• Instituto de investigación	Metric system	Systeme métrique	• Sistema métrico
Research station	Station de recherche	• Central de investigación	Metrology	Métrologie	• Metrología
Research vessel	Navire de recherche	• Buque de investigación	Weights and measures	Poids et mesures	• Pesos y medidas
- 3 - (Censo. Reunión de datos. Estudio. Prueba.)			- 6 - (Véase también Investigación de operaciones, en Economía mercantil 2.) (Análisis de datos. Procesamiento de datos. Análisis matemático. Análisis estadístico.)		
Aerial survey	Reconnaissance aérienne	• Aerofotogrametría	Analysis	Analyse	• Análisis
Case study	Étude cas	• Estudio de casos	Calculation	Calcul	• Cálculo
Check list	Liste de controle	• Lista de comprobación	Conversion table	Table de conversion	• Tabla de conversión
Census	Recensement	• Censo	Cybernetic	Cybernetique	• Cibernética
Classification system	Systeme de classification	• Sistema de clasificación	Data analysis	Analyse des données	• Análisis de datos
Comparative study	Etude comparative	• Estudio comparativo	Data interpretation	Interprétation des données	• Interpretación de datos
Comparison	Comparaison	• Comparación	Data processing	Traitement des données	• Procesamiento de datos
Data collecting	Rassemblement des données	• Recopilación de datos	Data recording	Enregistrement des données	• Registro de datos
Experiment	Expérience	• Experiencia	Diagram	Diagramme	• Diagrama
Fact finding	Etablissement des faits	• Determinación de los hechos	Electronic data processing	Traitement électronique des données	• Procesamiento electrónico de datos
Field study	Étude sur le terrain	• Investigación directa	Equation	Equation	• Ecuación
Follow up study	Étude d'application	• Estudio complementario	Index number	Nombre indice	• Índice
Integrated approach	Approche intégrée	• Método integrado	Indicator	Indicateur	• Indicador
Interviewing	Techniques d'interview	• Entrevistas	Input output	Input output	• Entrada y salida
Laboratory test	Essai en laboratoire	• Examen de laboratorio	Input output analysis	Analyse input output	• Análisis de entradas y salidas
Observation	Observation	• Observación	Input output table	Tableau input output	• Tabla de entradas y salidas (%)
Questionnaire	Questionnaire	• Cuestionario	Linear programming	Programmation lineaire	• Programación lineal
Recommendation	Recommandation	• Recomendación	Logic	Logique	• Lógica
Sample	Echantillon	• Muestra	Mathematical analysis	Analyse mathématique	• Análisis matemático
Sampling	Echantillonnage	• Muestreo	Mathematics	Mathématique	• Matemáticas
Simulation	Simulation	• Simulación	Model	Modele	• Modelo
Sorting	Triage	• Ordenación	Percentage	Pourcentage	• Porcentaje
Standardization	Normalisation	• Normalización	Probability	Probabilité	• Probabilidad
Survey	Enquete	• Estudio	Quantity	Quantité	• Cantidad
Survey area	Zone d'enquête	• Zona de estudio	Statistical analysis	Analyse statistique	• Análisis estadístico
Surveying	Procédure d'enquête	• Procedimiento de estudio	Statistical method	Méthode statistique	• Método estadístico
Taxonomy	Taxonomie	• Taxonomía	Statistics	Statistique	• Estadística
Test	Test	• Prueba	Structural model	Modele structurel	• Modelo estructural
Testing	Essai	• Ensayo	Table	Table	• Tabla
Valuation	Evaluation	• Evaluación	Time series	Séries temporelles	• Series históricas
Verification	Vérification	• Verificación	- 7 - (Previsiones.)		
- 4 - (Confección de mapas. Fotografía. Topografía.)			Estimating	Estimation	• Estimación
Cadastral survey	Enquête cadastrale	• Catastro	Forecast	Prévision	• Previsión
Charting	Cartographie marine	• Cartografía marina	Prognosis	Pronostic	• Pronóstico
Map preparation	Etablissement de cartes	• Levantamiento de mapas	Projection	Proyective	• Proyección
Mapping	Cartographie	• Cartografía	(*) En <u>economía</u> este término se traduce como "Cuadro de insumo-producto".		
Photo interpretation	Interprétation de photographie	• Interpretación de fotografías			
Photogrammetry	Photogrammetrie	• Fotogrametría			
Photography	Photographie	• Fotografía			

La experiencia parece indicar que las instituciones nacionales de promoción en ese campo carecen de la debida información con respecto a las condiciones de la oferta que rigen en el sector industrial. También se requiere profundizar mayormente en la naturaleza de los obstáculos a la exportación que emanan de problemas de la oferta.

- asesoría regional -

Cabe destacar que la CEPAL cuenta con un grupo de asesores regionales de asistencia técnica en el campo de la promoción de las exportaciones, a disposición de los gobiernos para misiones de corto plazo, tanto en forma individual como en grupo.

Los campos específicos en que participan los asesores regionales de la CEPAL son los siguientes:

- * política general de promoción de exportaciones;
- * aspectos de la oferta de exportaciones de manufacturas;
- * aspectos financieros y de crédito de las exportaciones;
- * aspectos institucionales y administrativos de las exportaciones;
- * comercialización de la exportación, y
- * programación de las exportaciones industriales.

Por otra parte, dentro del marco del Programa de las Naciones Unidas para la Promoción de las Exportaciones,

los especialistas de la CEPAL sirven a los gobiernos que lo solicitan en la identificación y preparación de planes de cooperación técnica --de mediano y largo plazo-- que pudieran prestarlos organismos correspondientes que participan en el PNUD.

- actividades de capacitación -

Otro aspecto importante para la promoción de exportaciones está constituido por los cursos de capacitación. Estos se ofrecen en el campo regional y, también, en los subregionales; y abarcan tanto los problemas generales de la promoción de las exportaciones como sus aspectos específicos.

Los cursos cuentan con la colaboración del Centro de Comercio Internacional UNCTAD/GATT y de otros organismos. El programa de enseñanza se realiza en la sede de la CEPAL, en Santiago de Chile, y en la sede del Centro mencionado, en Ginebra.

Se proyecta también la realización de seminarios que reúnan expertos de América Latina y de otras partes del mundo, con el objeto de analizar la formulación y ejecución de estrategias integrales de promoción de las exportaciones, así como reuniones técnicas sobre las posibilidades de exportación de determinados productos.

Asimismo, y para apoyar las labores de asesoría, la CEPAL efectuará investigaciones sobre temas de particular interés para los gobiernos y preparará trabajos técnicos y material didáctico para los seminarios y cursos de capacitación nacionales. De modo que la investigación tenga un carácter eminentemente práctico y complemente las actividades operacionales.

En relación con los Estudios e Informes que se anuncian o comentan en estas Notas, los lectores interesados en adquirirlos podrán hacerlo enviando su solicitud a la Sección de Documentos de la CEPAL, Casilla 179-D, Santiago, Chile. También podrán obtener informes en cualquiera de las oficinas cuya dirección se indica enseguida:

NACIONES UNIDAS, Sección de Publicaciones,
Nueva York, N.Y.

CEPAL, México: Hamburgo 63, México 6 D.F.

CEPAL, Bogotá: Edificio Avianca
Calle 16 # 6-56 piso 30
Apartado Aéreo 17603
Bogotá, Colombia.

CEPAL, Caribe: Room 312, Salvatori Building
Frederick Street
Port of Spain
Trinidad y Tobago.

CEPAL, Rio : Rua Cruz Lima 19 Apto. 602
Flamengo ZC-01
Rio de Janeiro, Brasil.

CEPAL, Montevideo: Hotel Victoria Plaza
Casilla de Correo 1207
Montevideo, Uruguay.

CEPAL, Washington: The Federal Bar Bldg. West
Room 450, 1819 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20005.



NACIONES UNIDAS

Notas sobre la Economía y el
Desarrollo de América Latina

Preparadas por los Servicios
Informativos de la CEPAL.
Casilla 179-D. Santiago, Chile